

อนุสัญญาระหว่างประเทศเพื่อการคุ้มครองพันธุ์พืชใหม่:

ฉบับ 2 ธันวาคม 1961

แก้ไขปรับปรุง 10 พฤศจิกายน 1972, 23 ตุลาคม 1978

และ 19 มีนาคม 1991

ฉบับแปลอย่างไม่เป็นทางการ

โดย

คณะผู้วิจัย โครงการศึกษาวิจัยการเตรียมความพร้อมของประเทศไทยในการเข้าเป็นภาคีสมาชิก UPOV

อันเป็นผลเกี่ยวเนื่องมาจากการจัดทำเขตการค้าเสรี

## สารบัญ

|   | หน้า |
|---|------|
| <b>บทที่ 1 คำนิยาม</b>  | 4    |
| มาตรา 1 คำนิยาม   | 4    |
| <b>บทที่ 2 หน้าที่ทั่วไปของภาคีสมาชิก</b>                       | 5    |
| มาตรา 2 ภาระหน้าที่พื้นฐานของภาคีสมาชิก                         | 5    |
| มาตรา 3 ชนิดและสกุลของพืชที่จะให้ความคุ้มครอง                   | 5    |
| มาตรา 4 การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ                                  | 5    |
| <b>บทที่ 3 เงื่อนไขในการให้สิทธิแก่นักปรับปรุงพันธุ์</b>        | 6    |
| มาตรา 5 เงื่อนไขในการคุ้มครอง                                   | 6    |
| มาตรา 6 ความใหม่  | 6    |
| มาตรา 7 ลักษณะประจำพันธุ์ที่แตกต่างจากพันธุ์อื่น                | 6    |
| มาตรา 8 ความสม่ำเสมอของลักษณะประจำพันธุ์                        | 7    |
| มาตรา 9 ความคงตัวของลักษณะประจำพันธุ์                           | 7    |
| <b>บทที่ 4 การยื่นขอรับสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์</b>            | 7    |
| มาตรา 10 การยื่นคำขอ  | 7    |
| มาตรา 11 สิทธิพิเศษ   | 7    |
| มาตรา 12 การตรวจสอบคำขอ   | 8    |
| มาตรา 13 การคุ้มครองชั่วคราว                                    | 8    |
| <b>บทที่ 5 สิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์</b>                        | 8    |
| มาตรา 14 ขอบเขตของสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์                     | 8    |
| มาตรา 15 การยกเว้นสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์                     | 9    |
| มาตรา 16 การสิ้นสุดของสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์                 | 10   |
| มาตรา 17 ข้อจำกัดของการใช้สิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์             | 10   |
| มาตรา 18 มาตรการเกี่ยวกับการควบคุมทางการค้า                     | 11   |
| มาตรา 19 ช่วงเวลาของสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์                   | 11   |
| <b>บทที่ 6 การตั้งชื่อพันธุ์</b>                                | 11   |
| มาตรา 20 การตั้งชื่อพันธุ์                                      | 11   |
| <b>บทที่ 7 การเป็นโมฆะและการยกเลิกสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์</b> | 12   |
| มาตรา 21 การเป็นโมฆะของสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์                | 12   |
| มาตรา 22 การยกเลิกสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์                     | 12   |
| <b>บทที่ 8 สหภาพ</b>  | 13   |
| มาตรา 23 สมาชิก   | 13   |
| มาตรา 24 สถานะทางกฎหมาย และที่ตั้ง                              | 13   |
| มาตรา 25 องค์กรประกอบ   | 13   |

## สารบัญญ (ต่อ)

|   | หน้า      |
|---|-----------|
| มาตรา 26 สภากรรมการ   | 13        |
| มาตรา 27 สำนักงานของสหภาพ   | 14        |
| มาตรา 28 ภาษาที่ใช้   | 15        |
| มาตรา 29 การเงิน  | 15        |
| <b>บทที่ 9 การนำอนุสัญญาไปดำเนินการ: ความตกลงอื่นๆ</b>  | <b>16</b> |
| มาตรา 30 การดำเนินการตามอนุสัญญา  | 16        |
| มาตรา 31 ความสัมพันธ์ระหว่างภาคีสมาชิกและประเทศที่ผูกพันด้วยอนุสัญญารับก่อน   | 16        |
| มาตรา 32 ความตกลงพิเศษ  | 17        |
| <b>บทที่ 10 บทบัญญัติสุดท้าย</b>  | <b>17</b> |
| มาตรา 33 การลงนาม   | 17        |
| มาตรา 34 การให้สัตยาบัน การยอมรับ หรือ การอนุมัติ; การเข้าเป็นภาคีสมาชิก  | 17        |
| มาตรา 35 ข้อสงวน  | 18        |
| มาตรา 36 การสื่อสารเกี่ยวกับการออกกฎหมาย และชนิดและสกุลของพันธุ์พืชที่ได้รับความคุ้มครอง;<br>ข้อมูลที่จะต้องตีพิมพ์ | 18        |
| มาตรา 37 การบังคับใช้; การสิ้นสุดของอนุสัญญารับก่อน   | 19        |
| มาตรา 38 การแก้ไขอนุสัญญา   | 19        |
| มาตรา 39 การเพิกถอน   | 19        |
| มาตรา 40 การสงวนสิทธิที่มีอยู่  | 19        |
| มาตรา 41 ต้นฉบับ และเนื้อหาอย่างเป็นทางการของอนุสัญญา   | 20        |
| มาตรา 42 หน้าที่ในการเก็บรักษา  | 20        |

**บทที่ 1**

**คำนิยาม**

**มาตรา 1**

**คำนิยาม**

เพื่อวัตถุประสงค์ของอนุสัญญานี้

- (i) “อนุสัญญานี้” หมายความว่า อนุสัญญาระหว่างประเทศเพื่อการคุ้มครองพันธุ์พืชใหม่ที่มีผลบังคับใช้ในปัจจุบัน (1991)
- (ii) “อนุสัญญาปี 1961/1972” หมายความว่า อนุสัญญาระหว่างประเทศเพื่อการคุ้มครองพันธุ์พืชใหม่ฉบับวันที่ 2 ธันวาคม 1961 ซึ่งได้แก้ไขเพิ่มเติมตามอนุสัญญาฉบับวันที่ 10 พฤศจิกายน 1972
- (iii) “อนุสัญญาปี 1978” หมายความว่า อนุสัญญาระหว่างประเทศเพื่อการคุ้มครองพันธุ์พืชใหม่ฉบับวันที่ 23 ตุลาคม 1978
- (iv) “นักปรับปรุงพันธุ์” หมายความว่า
  - ผู้ซึ่งได้ทำการปรับปรุงพันธุ์พืช หรือค้นพบและพัฒนาพันธุ์พืช
  - ผู้ซึ่งเป็นนายจ้าง หรือผู้ว่าจ้างของบุคคลที่กล่าวมาข้างต้น ให้ปฏิบัติงานตามกฎหมายของประเทศภาคีสมาชิก หรือ
  - ทายาทของบุคคลที่กล่าวมาแล้วในข้อที่หนึ่ง หรือข้อที่สองแล้วแต่กรณี
- (v) “สิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์” หมายความว่า สิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์ตามที่ได้ระบุไว้ในอนุสัญญานี้
- (vi) “พันธุ์พืช” หมายความว่า พืชที่ได้มีการจัดกลุ่มตามอนุกรมวิธานทางพฤกษศาสตร์ เดียวกันในระดับที่ต่ำที่สุด ทั้งนี้ไม่คำนึงถึงว่าจะมีความครบถ้วนตามเงื่อนไขในการให้สิทธิแก่นักปรับปรุงพันธุ์ ซึ่งอาจเป็น ดังนี้
  - กำหนดได้โดยการแสดงออกของลักษณะที่เป็นผลมาจากกรรมพันธุ์รูปแบบหนึ่ง หรือการผสมผสานของพันธุกรรมหลายลักษณะ
  - มีความแตกต่างจากพืชกลุ่มอื่นๆ โดยการแสดงออกอย่างน้อยหนึ่งลักษณะ
  - สามารถพิจารณาได้เสมือนเป็นพืชกลุ่มหนึ่งที่มีเมื่อนำไปขยายพันธุ์แล้วมีลักษณะไม่เปลี่ยนแปลง
- (vii) “ภาคีสมาชิก” หมายความว่า ประเทศหรือองค์การระหว่างประเทศที่เป็นภาคีสมาชิกของอนุสัญญานี้
- (viii) “อาณาเขต” ที่เกี่ยวกับภาคีสมาชิก หมายความว่า ถ้าภาคีสมาชิกเป็นประเทศก็ คือ อาณาเขตของประเทศนั้น และถ้าภาคีสมาชิกเป็นองค์การระหว่างประเทศก็ คือ อาณาเขตตามสนธิสัญญาขององค์การระหว่างประเทศนั้น
- (ix) “พนักงานเจ้าหน้าที่” หมายความว่า พนักงานเจ้าหน้าที่ตามที่กำหนดไว้ในมาตรา 30 (1) (ii)
- (x) “สหภาพ” หมายความว่า สหภาพเพื่อการคุ้มครองพันธุ์พืชใหม่ที่ได้ตั้งขึ้น โดย อนุสัญญาปี 1961 และต่อมาได้กล่าวถึงในอนุสัญญาปี 1972 อนุสัญญาปี 1978 และอนุสัญญานี้
- (xi) “สมาชิกของสหภาพ” หมายความว่า ประเทศภาคีสมาชิกของอนุสัญญาปี 1961/1972 หรือ อนุสัญญาปี 1978 หรือภาคีสมาชิก

## บทที่ 2

### หน้าที่ทั่วไปของภาคีสมาชิก

#### มาตรา 2

#### หน้าที่พื้นฐานของภาคีสมาชิก

ภาคีสมาชิกแต่ละภาคีสมาชิกจะต้องให้ และคุ้มครองสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์

#### มาตรา 3

#### ชนิดและสกุลพืชที่จะต้องให้ความคุ้มครอง

- (1) [ประเทศที่เป็นสมาชิกของสหภาพอยู่แล้ว] แต่ละภาคีสมาชิก ที่มีพันธกรณีตามอนุสัญญาปี 1961/1972 หรืออนุสัญญาปี 1978 จะต้องปฏิบัติตามบทบัญญัติของอนุสัญญานี้
  - (i) ในวันที่มีพันธกรณีตามอนุสัญญานี้จะต้องให้ความคุ้มครองพันธุ์พืชทุกชนิดและสกุลตามที่ระบุไว้ในอนุสัญญาปี 1961/1972 หรือ อนุสัญญาปี 1978 และ
  - (ii) จะต้องให้ความคุ้มครองพันธุ์พืชทุกชนิดและสกุลเมื่อครบระยะเวลา 5 ปีนับตั้งแต่วันที่ มีพันธกรณีตามอนุสัญญานี้
- (2) [สมาชิกใหม่ของสหภาพ] ภาคีสมาชิกที่ไม่ได้มีพันธกรณีตามอนุสัญญาปี 1961/1972 หรืออนุสัญญาปี 1978 จะต้องใช้บทบัญญัติของอนุสัญญานี้
  - (i) ในวันที่เข้าผูกพันตามอนุสัญญานี้ จะต้องให้ความคุ้มครองพันธุ์พืชอย่างน้อย 15 ชนิด หรือสกุล และ
  - (ii) จะต้องให้ความคุ้มครองพืชทุกชนิดและสกุล เมื่อครบ 10 ปี นับตั้งแต่วันที่ มีพันธกรณีตามอนุสัญญานี้

#### มาตรา 4

#### การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ

- (1) [การปฏิบัติ] โดยปราศจากอคติในสิทธิที่ได้ระบุไว้ตามอนุสัญญานี้ ประชากรของภาคีสมาชิกและบุคคลธรรมดาและนิติบุคคลต่างชาตินี้ที่มีที่ทำการอยู่ในอาณาเขตของภาคีสมาชิกจะต้องได้รับการคุ้มครองสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์ และการปฏิบัติกับภาคีสมาชิกอีกฝ่ายแบบเดียวกัน แต่ละภาคีสมาชิกจะต้องปฏิบัติตามกฎหมายเสมือนเป็นชนชาติที่กฎหมายนั้นใช้บังคับอยู่ และจะต้องปฏิบัติตามเงื่อนไข และวิธีปฏิบัติที่ได้กำหนดไว้สำหรับชนชาติ ในกรณีนี้ชาติดังกล่าว บุคคลธรรมดา หรือนิติบุคคล นั้น ๆ ปฏิบัติตามเงื่อนไขและระเบียบของภาคีสมาชิกอีกฝ่าย
- (2) [ชนชาติ] ตามวัตถุประสงค์ของวรรคก่อน ในกรณีที่ภาคีสมาชิกเป็นประเทศ ชนชาติ หมายความว่า ชนชาติของประเทศนั้น และในกรณีที่ภาคีสมาชิกเป็นองค์การระหว่างประเทศ ชนชาติ หมายถึง ชนชาติของประเทศที่เป็นสมาชิกขององค์การดังกล่าว

### บทที่ 3

#### เงื่อนไขในการให้สิทธิแก่นักปรับปรุงพันธุ์

##### มาตรา 5

##### เงื่อนไขในการคุ้มครอง

- (1) [หลักเกณฑ์] นักปรับปรุงพันธุ์จะได้รับสิทธิต่อเมื่อพันธุ์พืชนั้นมี
  - (i) ความใหม่
  - (ii) ลักษณะประจำพันธุ์ที่แตกต่างจากพันธุ์อื่น
  - (iii) ความสม่ำเสมอของลักษณะประจำพันธุ์ และ
  - (iv) ความคงตัวของลักษณะประจำพันธุ์
- (2) [เงื่อนไขอื่นๆ] การได้รับสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์จะต้องไม่อยู่ภายใต้เงื่อนไขที่นอกเหนือหรือที่แตกต่างไปจากเงื่อนไขที่ได้กำหนดไว้ในเรื่องการตั้งชื่อพันธุ์ตามบทบัญญัติใน มาตรา 20 ซึ่งผู้ยื่นขอได้ปฏิบัติตามวิธีการที่ได้กำหนดไว้ในกฎหมายของภาคีสมาชิกที่ไปยื่นคำขอ และการชำระค่าธรรมเนียมตามที่กำหนด

##### มาตรา 6

##### ความใหม่

- (1) [หลักเกณฑ์] พันธุ์พืชจะต้องมีความใหม่ในวันที่ยื่นคำขอคุ้มครองสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์ โดยจะยังไม่มีการขายหรือแจกจ่ายส่วนขยายพันธุ์ หรือสิ่งที่เก็บเกี่ยวได้ไปให้แก่บุคคลอื่น โดยนักปรับปรุงพันธุ์ หรือด้วยความยินยอมของนักปรับปรุงพันธุ์เพื่อวัตถุประสงค์ในการใช้พันธุ์พืชนั้น
  - (i) ในอาณาเขตของภาคีสมาชิกอนุสัญญา ก่อน 1 ปี จากวันที่ยื่นขอคุ้มครอง
  - (ii) นอกอาณาเขตของภาคีสมาชิก ก่อน 4 ปี จากวันที่ยื่นขอคุ้มครอง หรือ ก่อน 6 ปี จากวันที่ยื่นขอคุ้มครอง ในกรณีของไม้ยืนต้น หรืออุนุ่น
- (2) [พันธุ์พืชที่เพิ่งปรับปรุงขึ้น] ภาคีสมาชิกที่ปฏิบัติตามอนุสัญญานี้แล้ว โดยการให้ความคุ้มครองพันธุ์พืชบางชนิดและสกุลที่ยังไม่มีการคุ้มครองในอนุสัญญาฉบับก่อนหน้านี้ ควรพิจารณาพันธุ์พืชที่เพิ่งปรับปรุงขึ้นซึ่งมีปรากฏ ณ วันที่มีการขยายการคุ้มครองเพื่อให้เป็นไปตามเงื่อนไขของความใหม่ที่กำหนดใน วรรค (1) แม้ว่าการขายหรือแจกจ่ายให้แก่บุคคลอื่นได้เกิดขึ้นก่อนช่วงเวลาที่ได้กำหนดไว้ก็ตาม
- (3) ["อาณาเขต" ในบางกรณี] เพื่อวัตถุประสงค์ตามวรรค (1) ภาคีสมาชิกทั้งหมดซึ่งเป็นประเทศสมาชิกขององค์การระหว่างประเทศเดียวกัน อาจมีการใช้กฎ ระเบียบร่วมกันถ้าต้องการ การนำกฎ ระเบียบร่วมกันไปปรับใช้ในอาณาเขตของประเทศสมาชิกขององค์การระหว่างประเทศนั้นๆ จะต้องแจ้งให้เลขาธิการทราบต่อไป

##### มาตรา 7

##### ลักษณะประจำพันธุ์ที่แตกต่างจากพันธุ์อื่น

พันธุ์พืชที่จะถือได้ว่ามีความแตกต่างจากพันธุ์อื่นถ้าสามารถเห็นได้อย่างชัดเจนว่ามีลักษณะที่แตกต่างจากพันธุ์พืชอื่นๆ ซึ่งมีอยู่ทั่วไปในขณะที่ยื่นคำขอ โดยเฉพาะอย่างยิ่งการยื่นคำขอเพื่อที่จะให้ได้รับสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์ หรือการยื่นขอขึ้นทะเบียนพันธุ์อย่างเป็นทางการในประเทศใดก็ตามให้ถือว่าพันธุ์พืชนั้นเป็นพันธุ์พืชที่รู้จักกันแพร่หลายตั้งแต่วันที่ยื่นคำขอ คำขอนั้นจะนำไปสู่การได้รับสิทธินักปรับปรุงพันธุ์ หรือได้รับการขึ้นทะเบียนพันธุ์อย่างเป็นทางการแล้วแต่กรณีไป

**มาตรา 8****ความสม่ำเสมอของลักษณะประจำพันธุ์**

พันธุ์พืชจะถือได้ว่ามีความสม่ำเสมอของลักษณะประจำพันธุ์ แม้ว่าจะมีความผันแปร ซึ่งอาจเกิดจากลักษณะเฉพาะจากการขยายพันธุ์ แต่ยังคงมีความสม่ำเสมอในลักษณะอื่นที่ใช้พิจารณาอย่างเพียงพอ

**มาตรา 9****ความคงตัวของลักษณะประจำพันธุ์**

พันธุ์พืชจะถือได้ว่ามีความคงตัวของลักษณะประจำพันธุ์ ถ้าหากว่าลักษณะที่ใช้พิจารณายังคงไม่เปลี่ยนแปลงภายหลังจากที่ได้มีการขยายพันธุ์ซ้ำหรือยังคงไม่เปลี่ยนแปลงในตอนสุดท้ายของกรณีของการขยายพันธุ์เป็นวงจ

**บทที่ 4****การยื่นขอรับสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์****มาตรา 10****การยื่นคำขอ**

- (1) [สถานที่ในการยื่นคำขอครั้งแรก] นักปรับปรุงพันธุ์สามารถที่จะเลือกหน่วยงานที่มีหน้าที่ตามกฎหมายของภาคีสมาชิกที่นักปรับปรุงพันธุ์ต้องการที่จะยื่นคำขอครั้งแรกเพื่อสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์
- (2) [เวลาสำหรับการยื่นขอครั้งต่อมา] นักปรับปรุงพันธุ์สามารถที่จะยื่นขอรับสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์ต่อหน่วยงานที่มีหน้าที่ตามกฎหมายในภาคีสมาชิกอื่นๆ ได้ โดยไม่จำเป็นต้องรองจนกว่าจะได้รับสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์จากภาคีสมาชิกที่ได้ยื่นคำขอไว้ครั้งแรก
- (3) [ความคุ้มครองแบบอิสระ] ไม่มีภาคีสมาชิกใดที่จะปฏิเสธการให้สิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์ หรือจำกัดระยะเวลาในการคุ้มครองพันธุ์พืชเดียวกันด้วยเหตุผลว่าพืชพันธุ์นี้ไม่ได้มีการยื่นคำขอไว้ หรือเคยถูกปฏิเสธความคุ้มครอง หรือได้หมดอายุความคุ้มครองในประเทศอื่น หรือในองค์การระหว่างประเทศอื่นแล้ว

**มาตรา 11****สิทธิพิเศษ**

- (1) [สิทธิและระยะเวลา] นักปรับปรุงพันธุ์ที่ได้ยื่นขอรับความคุ้มครองพันธุ์พืช (ครั้งแรก) ในประเทศใดประเทศหนึ่งของภาคีสมาชิก และมีวัตถุประสงค์ในการยื่นขอรับสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์ในพันธุ์พืชเดียวกัน ในภาคีสมาชิกอื่น (การยื่นขอครั้งต่อมา) จะได้รับสิทธิพิเศษเป็นระยะเวลา 12 เดือน ระยะเวลาดังกล่าวจะเริ่มนับตั้งแต่วันที่มีการยื่นคำขอครั้งแรก วันที่มีการยื่นคำขอ จะไม่นำไปคิดรวมในช่วงเวลาหลัง
- (2) [การเรียกร้องสิทธิ] ในการที่จะได้รับผลประโยชน์ของสิทธิพิเศษ ในการยื่นขอครั้งต่อมา นักปรับปรุงพันธุ์สามารถที่จะอ้างสิทธิพิเศษจากการยื่นขอครั้งแรกได้ โดยพนักงานเจ้าหน้าที่อาจกำหนดให้นักปรับปรุงพันธุ์จัดหาเอกสารคำขอสำเนาเอกสารที่ได้จัดทำขึ้นเพื่อยื่นคำขอในครั้งแรก การรับรองความถูกต้องของสำเนาโดยพนักงานเจ้าหน้าที่ผู้รับคำขอในการยื่นครั้งแรก และตัวอย่างหรือหลักฐานอื่นๆ ของพันธุ์พืช ทั้งนี้ภายในระยะเวลาไม่เกิน 3 เดือนหลังจากที่ได้มีการยื่นขอครั้งต่อมา เพื่อแสดงว่าพันธุ์พืชนำไปยื่นขอรับความคุ้มครองทั้งสองครั้งนั้นเป็นพันธุ์เดียวกัน

- (3) [เอกสารและวัสดุ] นักปรับปรุงพันธุ์มีระยะเวลา 2 ปีหลังจากช่วงเวลาสิทธิพิเศษหมดลง หรือหลังจากที่การยื่นขอครั้งแรกถูกปฏิเสธ หรือถูกเพิกถอน ซึ่งเป็นช่วงเวลาที่เหมาะสม ที่จะยื่นเอกสารที่จำเป็น และวัสดุที่ต้องการ เพื่อการตรวจสอบภายใต้มาตรา 12 และตามข้อกำหนดภายใต้กฎหมายของภาคีสมาชิก
- (4) [เหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในช่วงได้รับสิทธิพิเศษ] เหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในช่วงเวลาที่ได้รับสิทธิพิเศษตามที่ได้อ้างไว้ในวรรค 1 เช่นการยื่นคำขอต่อมา หรือการประกาศโฆษณา หรือการใช้พันธุ์พืชที่ได้ยื่นคำขอไว้ในครั้งแรกจะต้องไม่ก่อให้เกิดเหตุผลที่จะนำไปสู่การปฏิเสธการยื่นคำขอครั้งต่อมา และเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นนั้น จะต้องไม่ก่อให้เกิดสิทธิของบุคคลที่สาม

## มาตรา 12

### การตรวจสอบคำขอ

ในการตัดสินใจ ๆ ที่จะให้สิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์ จะต้องมีการตรวจสอบว่าได้มีการปฏิบัติตามเงื่อนไขที่กำหนดไว้ในมาตรา 5 ถึงมาตรา 9 ในการตรวจสอบพนักงานเจ้าหน้าที่อาจทำการเพาะปลูกพันธุ์พืช หรือ ทำการตรวจสอบอื่นใดที่จำเป็น ซึ่งเป็นสาเหตุของการปลูกทดสอบ หรือการทดสอบอื่น ๆ หรืออาจพิจารณาจากผลการทดสอบที่มีการทดสอบมาแล้ว เพื่อให้เป็นไปตามวัตถุประสงค์ของการตรวจสอบ พนักงานเจ้าหน้าที่อาจให้นักปรับปรุงพันธุ์จัดหาข้อมูล เอกสาร หรือวัสดุทั้งหมดที่จำเป็นให้

## มาตรา 13

### การคุ้มครองชั่วคราว

ภาคีสมาชิกแต่ละภาคีจะต้องกำหนดมาตรการเพื่อคุ้มครองผลประโยชน์ของนักปรับปรุงพันธุ์ในช่วงเวลาดังแต่การยื่นคำขอหรือการตีพิมพ์คำขอการคุ้มครองสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์จนถึงการได้รับสิทธิ โดยมาตรการดังกล่าวจะต้องมีผลต่อผู้ทรงสิทธิให้ได้รับการตอบแทนอย่างยุติธรรม หลังจากที่ได้รับสิทธิแล้วจากบุคคลใดก็ตามที่ได้กระทำการต่างๆ ในช่วงเวลาดังกล่าวซึ่งจำเป็นจะต้องได้รับการอนุญาตจากนักปรับปรุงพันธุ์ ตามมาตรา 14 ทั้งนี้ภาคีสมาชิกอาจจะกำหนดมาตรการดังกล่าวให้มีผลเฉพาะกับบุคคลที่นักปรับปรุงพันธุ์ได้แจ้งให้ทราบเกี่ยวกับการยื่นขอจดทะเบียนคุ้มครองพันธุ์

## บทที่ 5

### สิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์

## มาตรา 14

### ขอบเขตสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์

- (1) [การกระทำเกี่ยวกับส่วนขยายพันธุ์]
  - (a) ภายใต้มาตรา 15 และมาตรา 16 การกระทำเกี่ยวกับส่วนขยายพันธุ์ของพันธุ์พืชที่ได้รับความคุ้มครองดังต่อไปนี้จะต้องได้รับการอนุญาตจากนักปรับปรุงพันธุ์
    - (i) การผลิต หรือการผลิตซ้ำ (การเพิ่มทวีคูณ)
    - (ii) การปรับปรุงสภาพเพื่อวัตถุประสงค์ของการขยายพันธุ์
    - (iii) การเสนอขาย
    - (iv) การขายหรือการตลาดอื่นๆ



- (v) การส่งออก
  - (vi) การนำเข้า
  - (vii) การเก็บสำรองเพื่อวัตถุประสงค์ตามข้อ (i) ถึง (vi) ข้างต้น
- (b) นักปรับปรุงพันธุ์อาจกำหนดเงื่อนไขและข้อจำกัดไว้ในการอนุญาต
- (2) [การกระทำเกี่ยวกับสิ่งที่เก็บเกี่ยวได้]  
 ภายใต้มาตรา 15 และมาตรา 16 การกระทำที่ได้กล่าวถึงในข้อ (i) ถึง (vii) ของวรรค (1) (a) ที่เกี่ยวข้องกับสิ่งที่เก็บเกี่ยวได้ รวมถึงพืชทั้งต้น และส่วนต่างๆ ของพืชที่ได้จากการนำส่วนขยายพันธุ์ของพันธุ์คุ้มครองไปใช้โดยไม่ได้รับอนุญาต จะต้องขออนุญาตจากนักปรับปรุงพันธุ์ มิฉะนั้นนักปรับปรุงพันธุ์มีโอกาสนครที่จะใช้สิทธิของเขาเกี่ยวกับส่วนขยายพันธุ์ได้อย่างสมดังกล่าว
- (3) [การกระทำเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์เฉพาะ] ภายใต้มาตรา 15 และมาตรา 16 แต่ละภาคีสมาชิกอาจกำหนดให้การกระทำที่กล่าวถึงในข้อ (i) ถึง (vii) ของวรรค (1)(a) ที่เกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ที่ทำมาโดยตรงจากสิ่งที่เก็บเกี่ยวได้ของพันธุ์คุ้มครอง ตามบทบัญญัติในวรรค (2) ซึ่งไม่ได้รับอนุญาตจะต้องขออนุญาตจากนักปรับปรุงพันธุ์ มิฉะนั้นนักปรับปรุงพันธุ์มีโอกาสนครที่จะใช้สิทธิของเขาเกี่ยวกับสิ่งที่เก็บเกี่ยวได้ที่ได้ดังกล่าว
- (4) [การกระทำอื่นที่เป็นไปได้] ภายใต้มาตรา 15 และ 16 แต่ละภาคีสมาชิกอาจกำหนดให้การกระทำอื่นๆ ที่ต่างจากข้อ (i) ถึงข้อ (vii) ของวรรค (1)(a) จะต้องได้รับการอนุญาตจากนักปรับปรุงพันธุ์ด้วย
- (5) [พันธุ์ที่ได้มาจากพันธุกรรมสำคัญของพันธุ์อื่น และพันธุ์บางประเภท]
- (a) ข้อกำหนดในวรรค (1) ถึง (4)ให้นำมาใช้กับกรณีต่อไปนี้ด้วย
    - (i) พันธุ์ที่ได้จากพันธุกรรมสำคัญของพันธุ์คุ้มครอง ในขณะที่พันธุ์คุ้มครองด้วยตัวของมันเองไม่ได้เป็นพันธุ์ที่เกิดจากการนำพันธุกรรมสำคัญของพันธุ์อื่น ๆ
    - (ii) พันธุ์ที่ไม่สามารถแยกความแตกต่างจากพันธุ์คุ้มครองอย่างชัดเจนตามมาตรา 7 และ
    - (iii) พันธุ์ที่จำเป็นจะต้องใช้พันธุ์คุ้มครองในการผลิตทุกครั้ง
  - (b) เพื่อวัตถุประสงค์ตามวรรคย่อย (a)(i) พันธุ์ที่ถือว่าเป็นพันธุกรรมสำคัญซึ่งได้มาจากพันธุ์อื่น (“พันธุ์ตั้งต้น”) ต่อเมื่อ
    - (i) เป็นพันธุ์ที่มีลักษณะเด่นซึ่งได้มาจากพันธุกรรมสำคัญของพันธุ์ตั้งต้น หรือมาจากพันธุ์อื่นที่มีพันธุกรรมสำคัญของพันธุ์ตั้งต้น โดยยังคงมีการแสดงออกของลักษณะสำคัญที่เป็นผลมาจากพันธุกรรมของพันธุ์ตั้งต้นอยู่
    - (ii) มีความแตกต่างอย่างชัดเจนจากพันธุ์แรกเริ่ม
    - (iii) ยกเว้นความแตกต่างที่เป็นผลมาจากการกระทำโดยการนำพันธุกรรมสำคัญจากพันธุ์อื่น มันมีลักษณะเหมือนพันธุ์ตั้งต้น โดยแสดงลักษณะสำคัญอันเป็นผลจากพันธุกรรมหรือส่วนผสมของพันธุ์ตั้งต้น
  - (c) พันธุ์ที่นำพันธุกรรมสำคัญจากพันธุ์อื่น อาจเกิดขึ้นได้จากตัวอย่าง เช่น การคัดเลือกโดยธรรมชาติหรือเกิดการผ่าเหล่า การแปรปรวนของเซลล์ การคัดเลือกจากความแปรปรวนเดี่ยว ๆ จาก พันธุ์ตั้งต้น การผสมกลับ การถ่ายโอนพันธุวิศวกรรม

#### มาตรา 15

#### การยกเว้นสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์

- (1) [การยกเว้นที่เป็นการบังคับ] สิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์จะไม่ขยายไปถึง
- (i) การกระทำที่ได้ทำไปโดยส่วนตัว และไม่มีวัตถุประสงค์เพื่อการค้า
  - (ii) การกระทำที่ได้ทำไปโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อการทดลอง และ

- (iii) การกระทำที่ได้ทำไปโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อการปรับปรุงพันธุ์อื่นๆ และยกเว้นเมื่อมีการดำเนินการตามบทบัญญัติในมาตรา 14 (5), การกระทำที่อ้างถึงในมาตรา 14 (1) ถึง 14 (4) ในส่วนที่เกี่ยวกับพันธุ์อื่นๆ ที่กล่าวถึง
- (2) [ข้อยกเว้นที่เป็นทางเลือก] ถึงแม้ว่าจะมีมาตรา 14 อยู่แล้วก็ตาม แต่ละภาคีสมาชิกอาจจะจำกัดสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์ที่มีอยู่ในพันธุ์ใดๆ ก็ได้ โดยการอนุญาตให้เกษตรกรใช้ผลิตผลที่เก็บเกี่ยวได้จากการเพาะปลูกพันธุ์คุ้มครอง หรือพันธุ์ที่ระบุไว้ในมาตรา 14(5)(a)(i) หรือ (ii) ในพื้นที่ของตนเองเพื่อใช้เป็นส่วนของขยายพันธุ์ต่อไปในพื้นที่ของตนเอง ทั้งนี้ต้องอยู่ภายใต้การจำกัดที่สมเหตุสมผล และเป็นการรักษาผลประโยชน์ที่ชอบด้วยกฎหมายของนักปรับปรุงพันธุ์

## มาตรา 16

### การสิ้นสุดของสิทธินักปรับปรุงพันธุ์

- (1) [การสิ้นสุดของสิทธิ] สิทธินักปรับปรุงพันธุ์จะไม่ขยายไปถึงการกระทำใดๆ เกี่ยวกับวัสดุใดๆ ที่เป็นของพันธุ์ที่ได้รับการคุ้มครอง หรือของพันธุ์ที่ได้กล่าวถึงใน มาตรา 14 (5) ที่ได้มีการนำออกขาย หรือเพื่อการตลาด โดยนักปรับปรุงพันธุ์ หรือด้วยความยินยอมของนักปรับปรุงพันธุ์ ในอาณาเขตของภาคีสมาชิกที่เกี่ยวข้อง หรือวัสดุใดๆ ที่ได้รับมาจากวัสดุที่ได้กล่าวข้างต้น เว้นเสียแต่ว่าการกระทำดังกล่าวจะ
- (i) เกี่ยวข้องกับการขยายพันธุ์ต่อไปของพันธุ์พืชที่ยังมีข้อสงสัยอยู่ หรือ
- (ii) เกี่ยวข้องกับการส่งออกวัสดุของพันธุ์นั้น ที่สามารถนำไปใช้ขยายพันธุ์ต่อไปได้ในประเทศที่ไม่ได้ให้ความคุ้มครองพันธุ์ของพืชที่เป็นชนิดและสกุลเดียวกับพันธุ์นั้น เว้นแต่ว่าวัสดุที่ส่งออกไปนั้นมีวัตถุประสงค์เพื่อนำไปใช้สำหรับการบริโภคขั้นสุดท้าย
- (2) [ความหมายของ “วัสดุ”] เพื่อวัตถุประสงค์ตามวรรค (1) วัสดุที่เกี่ยวข้องกับพันธุ์พืช หมายถึง
- (i) ส่วนขยายพันธุ์ชนิดต่างๆ ของพืช
- (ii) สิ่งที่เกี่ยวข้องได้ รวมถึงพืชทั้งต้นและส่วนต่างๆ ของต้นพืช และ
- (iii) ผลิตภัณฑ์ที่ได้มาโดยตรงจากสิ่งที่เกี่ยวข้องได้
- (3) [อาณาเขตในบางกรณี] เพื่อวัตถุประสงค์ตามวรรค (1) ภาคีสมาชิกทั้งหมดซึ่งเป็นประเทศสมาชิกขององค์การระหว่างประเทศเดียวกัน อาจมีการใช้กฎ ระเบียบร่วมกันถ้าต้องการ การนำกฎ ระเบียบร่วมกันไปปรับใช้ในอาณาเขตของประเทศสมาชิกขององค์การระหว่างประเทศนั้นๆ จะต้องแจ้งให้เลขาธิการทราบต่อไป

## มาตรา 17

### ข้อจำกัดในการใช้สิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์

- (1) [สาธารณประโยชน์] ยกเว้นจากที่ได้มีการบัญญัติไว้ในอนุสัญญาฉบับนี้ ห้ามภาคีสมาชิกจำกัดการใช้สิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์อย่างอิสระโดยเหตุผลอื่น นอกเหนือจากเพื่อสาธารณประโยชน์
- (2) [การตอบแทนอย่างยุติธรรม] เมื่อข้อจำกัดดังกล่าวมีผลต่อการอนุญาตให้บุคคลที่สามกระทำการในสิ่งที่ต้องได้รับการอนุญาตจากนักปรับปรุงพันธุ์ ภาคีสมาชิกที่เกี่ยวข้องจะต้องกำหนดมาตรการที่จำเป็นเพื่อให้แน่ใจได้ว่านักปรับปรุงพันธุ์จะได้รับการตอบแทนอย่างยุติธรรม

## มาตรา 18

## มาตรการเกี่ยวกับการควบคุมทางการค้า

สิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์จะต้องเป็นอิสระจากมาตรการใดๆ ที่ภาคีสมาชิกได้นำมาบังคับใช้ภายในอาณาเขตของตนกับการผลิต การออกไปรับรอง และการทำการตลาดของวัสดุที่ได้จากพันธุ์คุ้มครองหรือการนำเข้าหรือการส่งออกของวัสดุดังกล่าว ไม่ว่าจะกรณีใดก็ตาม มาตรการเหล่านั้นจะต้องไม่มีผลกระทบต่อการใช้ทรัพย์สินของอนุสัญญา

## มาตรา 19

## ระยะเวลาของสิทธินักปรับปรุงพันธุ์

- (1) [ระยะเวลาคุ้มครอง] สิทธินักปรับปรุงพันธุ์จะต้องมีการกำหนดไว้ให้มีระยะเวลาที่แน่นอน
- (2) [ระยะเวลาขั้นต่ำ] ระยะเวลาขั้นต่ำจะต้องกำหนดไว้ไม่ต่ำกว่า 20 ปี จากวันที่ให้สิทธิ สำหรับไม้ยืนต้นและองุ่น จะต้องไม่ต่ำกว่า 25 ปี จากวันที่ให้สิทธิ

## บทที่ 6

## การตั้งชื่อพันธุ์

## มาตรา 20

## การตั้งชื่อพันธุ์

- (1) [การกำหนดพันธุ์พืชโดยการตั้งชื่อพันธุ์, การใช้ชื่อ]
  - (a) พันธุ์พืชจะต้องได้รับการตั้งชื่อให้เป็นชื่อที่ใช้เรียกกันทั่วไปของพันธุ์นั้น
  - (b) ภายใต้วรรค (4) แต่ละภาคีสมาชิกจะต้องให้ความเชื่อมั่นได้ว่าสิทธิต่างๆ จากการตั้งชื่อพันธุ์ เพื่อการจดทะเบียนคุ้มครองจะไม่ก่อให้เกิดความยุ่งยากต่อการใช้ชื่อของพันธุ์นั้นอย่างอิสระ แม้ว่าจะเลยช่วงเวลาการคุ้มครองสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์ไปแล้วก็ตาม
- (2) [ลักษณะของการตั้งชื่อพันธุ์] ชื่อนั้นจะต้องสามารถนำไปสู่การระบุพันธุ์ที่จดทะเบียนได้ อาจจะไม่ใช้มีแต่ตัวเลขล้วนๆ เว้นแต่ว่าการใช้ตัวเลขนั้นเป็นสิ่งที่ปฏิบัติกันอยู่แล้ว ในการตั้งชื่อพันธุ์ต้องไม่นำไปสู่การเข้าใจผิดหรือก่อให้เกิดความสับสนกับลักษณะ คุณค่า หรือเอกลักษณ์ของพันธุ์หรือเอกลักษณ์ของนักปรับปรุงพันธุ์ โดยเฉพาะอย่างยิ่งจะต้องแตกต่างไปจากชื่อที่มีการใช้แล้วกับพันธุ์อื่นๆ ของพืชชนิดเดียวกันหรือพืชชนิดที่มีความใกล้เคียงกันภายในอาณาเขตของภาคีสมาชิกใดๆ ก็ตาม
- (3) [การจดทะเบียนชื่อพันธุ์] นักปรับปรุงพันธุ์จะต้องเสนอชื่อพันธุ์ที่ตั้งแล้วให้กับพนักงานเจ้าหน้าที่ เพื่อตรวจสอบ ถ้าหากพบว่าชื่อของพันธุ์นั้นไม่เป็นไปตามข้อกำหนดของวรรค (2) พนักงานเจ้าหน้าที่จะต้องปฏิเสธการรับจดทะเบียน และจะต้องให้นักปรับปรุงพันธุ์เสนอชื่อไปให้พิจารณาใหม่ ภายในระยะเวลาที่กำหนด ชื่อพันธุ์ที่ยอมรับแล้วจะได้รับการจดทะเบียนโดยพนักงานเจ้าหน้าที่ในเวลาเดียวกับที่นักปรับปรุงพันธุ์ได้รับสิทธิ
- (4) [สิทธิที่ได้มาก่อนของบุคคลที่สาม] สิทธิที่ได้มาก่อนของบุคคลที่สามจะไม่ถูกกระทบ ถ้าหากว่าการใช้ชื่อพันธุ์นั้นเป็นการห้ามสำหรับบุคคลที่จะต้องเชื่อมั่นตามบทบัญญัติของวรรค (7) พนักงานเจ้าหน้าที่จะต้องแจ้งให้นักปรับปรุงพันธุ์เสนอชื่อพันธุ์ไปให้พิจารณาใหม่
- (5) [การใช้ชื่อพันธุ์เดียวกันในทุกภาคีสมาชิก] ในการยื่นขอจดทะเบียนคุ้มครองพันธุ์พืชหนึ่งชนิด จะต้องใช้ชื่อพันธุ์เดียวกันในภาคีสมาชิกทั้งหมด พนักงานเจ้าหน้าที่ของแต่ละภาคีสมาชิกจะต้องรับจดทะเบียนชื่อพันธุ์ที่เสนอ เว้นแต่ว่า

- ชื่อพันธุ์นั้น ไม่เหมาะสมภายในอาณาเขตของตน ในกรณีดังกล่าวจะต้องแจ้งให้นักปรับปรุงพันธุ์เสนอชื่อพันธุ์ไปให้พิจารณาใหม่
- (6) [ข้อมูลระหว่างพนักงานเจ้าหน้าที่ของภาคีสมาชิก] พนักงานเจ้าหน้าที่ของแต่ละภาคีสมาชิกจะต้องให้ความมั่นใจว่า พนักงานเจ้าหน้าที่ของภาคีสมาชิกอื่นได้รับการแจ้งเกี่ยวกับการตั้งชื่อพันธุ์ต่างๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่งการยื่นคำขอ การรับจดทะเบียน และการยกเลิกชื่อพันธุ์ พนักงานเจ้าหน้าที่อาจให้ข้อมูลเกี่ยวกับข้อสังเกตต่างๆ ในการจดทะเบียนชื่อพันธุ์กับพนักงานเจ้าหน้าที่ที่ติดต่อด้วยก็ได้
- (7) [การบังคับใช้ชื่อพันธุ์] ภายในอาณาเขตของแต่ละภาคีสมาชิก บุคคลใดก็ตามที่เสนอขายหรือทำการตลาดส่วนขยายพันธุ์ของพันธุ์คุ้มครองภายในอาณาเขตของภาคีสมาชิกนั้น จะต้องใช้ชื่อพันธุ์ของพันธุ์นั้น แม้จะเลยระยะเวลาการคุ้มครองสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์ไปแล้วก็ตาม เว้นไว้แต่ว่าจะเป็นไปตามบทบัญญัติของวรรค (4) ที่สิทธิของบุคคลที่สามห้ามไม่ให้ใช้
- (8) [การใช้สิ่งบ่งชี้อื่นๆ ร่วมกับชื่อพันธุ์] เมื่อมีการเสนอขายหรือทำการตลาดพันธุ์พืชชนิดใดๆ จะต้องอนุญาตให้ใช้เครื่องหมายการค้า ชื่อทางการค้า หรือสิ่งบ่งชี้อื่นที่สอดคล้องกันร่วมกับชื่อพันธุ์ที่ได้รับการจดทะเบียน ซึ่งถ้ามีการใช้สิ่งบ่งชี้ที่สอดคล้องกันมาก ชื่อพันธุ์จะต้องเห็นได้ง่ายด้วย

## บทที่ 7

### การเป็นโมฆะและการยกเลิกสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์

#### มาตรา 21

#### การเป็นโมฆะของสิทธินักปรับปรุงพันธุ์

- (1) [เหตุผลของการเป็นโมฆะ] แต่ละภาคีสมาชิกจะต้องประกาศให้ทราบถึงการเป็นโมฆะของสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์ในกรณีต่อไปนี้
- (i) ยังมีคุณสมบัติไม่ครบถ้วนตามเงื่อนไขที่ได้กำหนดไว้ในมาตรา 6 และมาตรา 7 เมื่อถึงเวลาที่จะได้รับสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์
- (ii) เมื่อการให้สิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์จำเป็นจะต้องอาศัยข้อมูลและเอกสารที่ได้รับจากนักปรับปรุงพันธุ์ แต่ยังมีคุณสมบัติไม่ครบถ้วนตามเงื่อนไขที่ได้กำหนดไว้ในมาตรา 8 หรือมาตรา 9 เมื่อถึงเวลาที่จะได้รับสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์
- (iii) เมื่อสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์ได้ถูกมอบให้กับบุคคลที่ไม่มีสิทธิได้รับ ยกเว้น การโอนสิทธิดังกล่าวไปให้แก่บุคคลที่มีสิทธิได้รับ
- (2) [เหตุผลอื่นที่ไม่รวมไว้] จะต้องไม่มีการประกาศให้สิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์เป็นโมฆะด้วยเหตุผลอื่นๆ นอกเหนือจากที่ระบุไว้ในวรรค (1)

#### มาตรา 22

#### การยกเลิกสิทธินักปรับปรุงพันธุ์

- (1) [เหตุผลของการยกเลิก]
- (a) แต่ละภาคีสมาชิกอาจยกเลิกสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์ที่ได้ให้ไปแล้ว ถ้าพบว่าพันธุ์พืชนั้นมีคุณสมบัติไม่ครบถ้วนตามเงื่อนไขที่ได้กำหนดไว้ในมาตรา 8 และมาตรา 9

- (b) นอกจากนี้ แต่ละภาคีสมาชิกอาจยกเลิกสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์ เมื่อได้รับการร้องขอภายในระยะเวลาที่กำหนดไว้ เมื่อ
- (i) นักปรับปรุงพันธุ์ไม่ได้จัดหาข้อมูล เอกสาร หรือวัสดุที่มีความจำเป็นในการตรวจสอบการเก็บรักษาพันธุ์พืช ให้แก่พนักงานเจ้าหน้าที่
  - (ii) นักปรับปรุงพันธุ์ไม่ได้ชำระค่าธรรมเนียม ที่จะรักษาสิทธิไว้ หรือ
  - (iii) นักปรับปรุงพันธุ์ไม่ได้เสนอชื่ออื่นที่เหมาะสม ไปให้พิจารณาใหม่หลังจากที่ชื่อพันธุ์ได้ถูกยกเลิกไป
- (2) [เหตุผลอื่นที่ไม่ได้รวมไว้] สิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์จะไม่ถูกยกเลิกด้วยเหตุอื่น ๆ นอกจากที่กล่าวมาในวรรค (1)

## บทที่ 8

### สหภาพ

#### มาตรา 23

##### สมาชิก

ภาคีสมาชิกจะต้องเป็นสมาชิกของสหภาพด้วย

#### มาตรา 24

##### สถานะทางกฎหมาย และที่ตั้ง

- (1) [สถานะทางกฎหมาย] สหภาพมีสถานะทางกฎหมาย
- (2) [ขอบเขตทางกฎหมาย] สหภาพมีสิทธิเหนืออาณาเขตของแต่ละภาคีสมาชิกในการที่จะดำเนินการให้ปรับกฎหมายที่ใช้บังคับในประเทศของภาคีสมาชิกให้สอดคล้องกันตามความจำเป็นเพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์และการทำงานตามภาระหน้าที่ของสหภาพ
- (3) [ที่ตั้ง] ที่ตั้งของสหภาพและองค์กรถาวรของสหภาพตั้งอยู่ที่ กรุงเจนีวา
- (4) [ข้อตกลงของสำนักงานใหญ่] สหภาพมีข้อตกลงของสำนักงานใหญ่กับสมาพันธ์รัฐสวิส

#### มาตรา 25

##### องค์กร

องค์กรถาวรของสหภาพคือ สภา และสำนักงานของสหภาพ

#### มาตรา 26

##### สภา

- (1) [องค์ประกอบ] สภาประกอบด้วยผู้แทนของสมาชิกของสหภาพ สมาชิกแต่ละรายของสหภาพจะต้องแต่งตั้งผู้แทนหนึ่งคนเข้าไปอยู่ในสภา และผู้แทนสำรองอีกหนึ่งคน ทั้งผู้แทนหรือผู้แทนสำรองอาจจะมีผู้ช่วยหรือที่ปรึกษาด้วยก็ได้
- (2) [เจ้าหน้าที่] สภาจะต้องเลือกประธาน และรองประธานอันดับหนึ่งจากสมาชิก โดยอาจเลือกรองประธานอื่นๆ รองประธานอันดับหนึ่งจะทำหน้าที่แทนประธาน ถ้าประธานไม่สามารถทำหน้าที่ได้ ประธานจะดำรงตำแหน่งคราวละ 3 ปี

- (3) [การประชุม] สภาจะเปิดการประชุมโดยการเรียกประชุมของประธานเป็นประจำปี นอกจากนั้นแล้วประธานอาจเรียกประชุมภายในสามเดือน ถ้าหนึ่งในสามของภาคีสมาชิกของสหภาพร้องขอ
- (4) [ผู้สังเกตการณ์] ประเทศที่ไม่ได้เป็นสมาชิกของสหภาพอาจได้รับเชิญในฐานะผู้สังเกตการณ์ในการประชุมของสภา ผู้สังเกตการณ์อื่นๆ และผู้เชี่ยวชาญ อาจได้รับเชิญให้เข้าประชุม
- (5) [ภารกิจ] ภารกิจของสภาคือ
- (i) ศึกษามาตรการที่เหมาะสมเพื่อที่จะคุ้มครองผลประโยชน์และสนับสนุนให้มีการพัฒนาสหภาพ
  - (ii) สร้างหลักเกณฑ์วิธีการปฏิบัติ
  - (iii) แต่งตั้งเลขานุการ และถ้ามีความจำเป็นให้ตั้งรองเลขานุการอีกหนึ่งตำแหน่ง และกำหนดวาระการดำรงตำแหน่งของแต่ละราย
  - (iv) ตรวจสอบรายงานประจำปี ในกิจกรรมของสหภาพ และวางแผนงานในอนาคต
  - (v) ให้คำแนะนำที่จำเป็นกับเลขานุการเพื่อที่จะให้การปฏิบัติภารกิจของสหภาพบรรลุผล
  - (vi) จัดวางกฎระเบียบด้านการบริหารงาน และด้านการเงินของสหภาพ
  - (vii) ตรวจสอบ และอนุมัติงบประมาณของสหภาพ และกำหนดการจ่ายเงินช่วยเหลือจากแต่ละสมาชิกของสหภาพ
  - (viii) ตรวจสอบ และรับรองรายการบัญชีที่เสนอโดยเลขานุการ
  - (ix) กำหนดวันที่ และสถานที่ สำหรับการประชุมตามมาตรา 38 และวางมาตรการต่างๆ ที่จำเป็นต่อการเตรียมจัดประชุม และ
  - (x) โดยทั่วไป, ตัดสินใจในเรื่องที่จำเป็นทุกเรื่อง เพื่อทำให้สหภาพทำงานได้อย่างมีประสิทธิภาพ
- (6) [การลงคะแนน]
- (a) สมาชิกแต่ละรายของสหภาพที่เป็นประเทศมีสิทธิออกเสียงได้หนึ่งเสียงในสภา
  - (b) ภาคีสมาชิกใด ๆ ซึ่งมีฐานะเป็นองค์การระหว่างประเทศองค์การหนึ่ง อาจใช้สิทธิออกเสียงเพื่อสมาชิกขององค์การ ซึ่งเป็นภาคีสมาชิกของสหภาพด้วยนั้น องค์การระหว่างประเทศนั้น ๆ ไม่อาจใช้สิทธิออกเสียงเพื่อประเทศสมาชิกขององค์การอีกได้ ถ้าประเทศสมาชิกขององค์การได้ใช้สิทธิของประเทศออกเสียงไปแล้ว และในทางกลับกัน
- (7) [เสียงข้างมาก] การตัดสินใจใดๆ ของสภาจะต้องได้รับเสียงข้างมากจากการลงคะแนน โดยการตัดสินใจของสภาภายใต้วรรค 5(ii) , วรรค 5 (vi) และ วรรค 5 (vii) และภายใต้มาตรา 28 (3), มาตรา 29 (5) (b) และมาตรา 38 (1) จะต้องได้รับคะแนนเสียง 3 ใน 4 การงดออกเสียงไม่ถือว่าเป็นการลงคะแนนเสียง

## มาตรา 27

### สำนักงานของสหภาพ

- (1) [ภาระกิจและการบริหารงานของสำนักงาน] สำนักงานของสหภาพจะต้องปฏิบัติงานตามหน้าที่ และภาระกิจที่สภาได้มอบหมายให้สำเร็จลุล่วง ซึ่งอยู่ภายใต้การบริหารของเลขานุการ
- (2) [หน้าที่ของเลขานุการ] เลขานุการมีหน้าที่ที่จะต้องรับผิดชอบต่อสภา โดยจะรับผิดชอบต่อการดำเนินการตามการตัดสินใจของสภา การเสนองบประมาณของสหภาพเพื่อการอนุมัติจากสภา และรับผิดชอบต่อการนำงบประมาณไปใช้จ่าย การจัดทำรายงานเสนอต่อสภา เกี่ยวกับการบริหารงาน และกิจกรรม และสถานสภาพทางการเงินของสหภาพให้กับสภา

- (3) [คณะผู้ทำงาน] ภายใต้บทบัญญัติตามมาตรา 26 (5) (iii) เจื่อนใจของการแต่งตั้งและการว่าจ้างของคณะผู้ทำงานที่มีความจำเป็นสำหรับการปฏิบัติงานอย่างมีประสิทธิภาพตามภารกิจของสำนักงานภายใต้สหภาพจะต้องมีการกำหนดไว้ในกฎระเบียบด้านการบริหารและการเงิน

#### มาตรา 28

##### ภาษา

- (1) [ภาษาทางการ] ภาษาอังกฤษ ภาษาฝรั่งเศส ภาษาเยอรมัน และภาษาสเปน จะนำมาใช้ในสำนักงานของสหภาพเพื่อดำเนินงานตามหน้าที่
- (2) [ภาษาที่ใช้ในการประชุมเฉพาะกรณี] การประชุมของสภาและการประชุมเพื่อการปรับปรุงแก้ไข จะใช้สี่ภาษาดังกล่าว
- (3) [ภาษาอื่นๆ] สภาอาจตัดสินใจให้ใช้ภาษาอื่นอื่น ๆ

#### มาตรา 29

##### การเงิน

- (1) [รายได้] ค่าใช้จ่ายของสหภาพมาจาก
- (i) การจ่ายเงินสนับสนุนประจำปีของประเทศสมาชิกของสหภาพ
  - (ii) รายรับ ที่ได้จากการให้บริการต่างๆ
  - (iii) รายรับเบ็ดเตล็ด
- (2) [การจ่ายเงินสนับสนุน: หน่วย]
- (a) สัดส่วนการจ่ายเงินช่วยเหลือประจำปีในปริมาณทั้งหมด จากประเทศสมาชิกของสหภาพ จะกำหนดโดยอ้างอิงจากรายจ่ายทั้งหมดซึ่งจะเท่ากับรายรับรวมจากเงินสนับสนุนที่ได้รับจากประเทศสมาชิกทั้งหมดของสหภาพ และจากจำนวนหน่วยของเงินสนับสนุนที่กำหนดไว้ในวรรค (3) สัดส่วนดังกล่าวจะคำนวณตาม วรรค (4)
  - (b) จำนวนหน่วยของเงินสนับสนุนจะแสดงเป็นเลขจำนวนเต็มทั้งหมด หรือเป็นเศษส่วนก็ได้ โดยเศษส่วนนั้นจะต้องไม่น้อยกว่า 1 ใน 5
- (3) [การจ่ายเงินสนับสนุน: ส่วนแบ่งของแต่ละสมาชิก]
- (a) จำนวนหน่วยของเงินสนับสนุนจากสมาชิกของสหภาพซึ่งเป็นภาคีสมาชิกของอนุสัญญา 1961/1972 หรืออนุสัญญา 1978 ในวันที่มีพันธกรณีตามอนุสัญญานี้จะต้องเท่ากับจำนวนหน่วยที่ใช้อยู่แล้วก่อนวันดังกล่าว
  - (b) ประเทศสมาชิกใด ๆ ของสหภาพเมื่อเข้าร่วมเป็นสมาชิกจะต้องประกาศแสดงความจำนง และแจ้งให้เลขาธิการทราบถึงจำนวนหน่วยที่จะจ่ายเงินสนับสนุน
  - (c) ประเทศสมาชิกใดๆ ของสหภาพอาจจะประกาศแสดงความจำนง ต่อเลขาธิการเมื่อใดก็ได้เกี่ยวกับการจ่ายเงินสนับสนุนในจำนวนที่แตกต่างไปจากวรรค (a) หรือ (b) ถ้าการประกาศดังกล่าวทำขึ้น ในช่วงหกเดือนแรกของปีปฏิทิน จะมีผลบังคับใช้เมื่อเริ่มต้นปีปฏิทินที่ตามมา มิฉะนั้นจะมีผลบังคับใช้เมื่อเริ่มต้นปีปฏิทินที่สองนับจากปีที่มีการประกาศแสดงความจำนง
- (4) [การจ่ายเงินสนับสนุน : การคำนวณส่วนแบ่ง]
- (a) ในแต่ละช่วงเวลาของงบประมาณ จำนวนเงินในแต่ละหน่วยของเงินที่ต้องจ่ายสนับสนุนจะคำนวณได้จากการนำค่าใช้จ่ายทั้งหมด ซึ่งจะเท่ากับเงินรวมที่ประเทศสมาชิกทั้งหมดของสหภาพจะต้องจ่ายสนับสนุนในช่วงเวลาดังกล่าว หาดด้วยจำนวนหน่วยทั้งหมดของประเทศสมาชิกของสหภาพ

- (b) จำนวนเงินสนับสนุนที่แต่ละประเทศสมาชิกของสหภาพจะต้องจ่ายจะได้จากการคูณจำนวนเงินของการสนับสนุนแต่ละครั้ง ด้วยจำนวนครั้งที่แต่ละประเทศสมาชิกของสหภาพสามารถจ่ายให้ได้
- (5) [ค่างชำระเงินสนับสนุน]
- (a) ประเทศสมาชิกของสหภาพที่ยังคงค้างชำระการจ่ายเงินสนับสนุน ไม่สามารถใช้สิทธิออกเสียงในสภาตามวรรค (b) ถ้าหากว่าจำนวนเงินที่ค้างชำระนั้นเท่ากับหรือมากกว่าจำนวนเงินค่างชำระที่ถึงกำหนดชำระทั้งปีก่อนหน้า การระงับการใช้สิทธิออกเสียงชั่วคราวจะไม่ถือว่าเป็นการปลดพันธกรณีของประเทศสมาชิกของสหภาพภายใต้อนุสัญญานี้ และจะไม่ทำให้สูญเสียสิทธิอื่นๆ ที่มีอยู่ไป
- (b) สภาอาจจะอนุญาตให้ประเทศสมาชิกของสหภาพใช้สิทธิออกเสียงต่อไป ถ้า และตราบเท่าที่สภายอมรับการจ่ายเงินที่ล่าช้าอันมีสาเหตุมาจากการได้รับข้อกเว้น และสถานการณ์ที่หลีกเลี่ยงไม่ได้
- (6) [การตรวจสอบบัญชี] การตรวจสอบบัญชีของสหภาพจะดำเนินการโดยประเทศสมาชิกของสหภาพตามที่กำหนดไว้ในระเบียบการบริหารและการเงิน ประเทศสมาชิกจะได้รับการแต่งตั้งโดยความเห็นชอบจากสภา
- (7) [การจ่ายเงินสนับสนุนขององค์การระหว่างประเทศ] ภาคีสมาชิกใด ๆ ซึ่งเป็นองค์การระหว่างประเทศไม่จำเป็นจะต้องจ่ายเงินสนับสนุน อย่างไรก็ตามถ้ามีความประสงค์ที่จะจ่ายเงินสนับสนุน ให้นำบทบัญญัติในวรรค (1) ถึง (4) มาใช้

## บทที่ 9

### การนำอนุสัญญาไปดำเนินการ: ความตกลงอื่นๆ

#### มาตรา 30

#### การนำอนุสัญญาไปดำเนินการ

- (1) [มาตรการต่างๆ ในการดำเนินการ] แต่ละภาคีสมาชิกจะต้องรับเอามาตรการที่จำเป็นทั้งหมดต่อการนำอนุสัญญานี้ไปดำเนินการ โดยเฉพาะอย่างยิ่งจะต้อง
- (i) จัดให้มีการแก้ไขทางกฎหมายเพื่อให้มีการบังคับใช้สิทธินักปรับปรุงพันธุ์อย่างมีประสิทธิภาพ
- (ii) ให้สิ่งไว้ซึ่งพนักงานเจ้าหน้าที่ผู้ได้รับมอบหมายให้ปฏิบัติหน้าที่ในการให้สิทธินักปรับปรุงพันธุ์ไว้ต่อไป หรือมอบหมายภาระหน้าที่ดังกล่าวให้แก่พนักงานเจ้าหน้าที่ของภาคีสมาชิกอื่น
- (iii) ทำให้เป็นที่แน่ใจได้ว่าสาธารณชนได้รับทราบข้อมูลเป็นระยะจากสิ่งตีพิมพ์เกี่ยวกับ
- การยื่นขอรับสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์ และ
  - การเสนอชื่อพันธุ์และได้รับการอนุมัติ
- (2) [ความสอดคล้องของกฎหมาย] จะเป็นที่เข้าใจว่าในขณะที่มีการยื่นเอกสารเกี่ยวกับการให้สัตยาบัน การยอมรับ การอนุมัติ หรือการเข้าถึงแล้วแต่กรณีนั้น แต่ละประเทศหรือองค์การระหว่างประเทศ จะต้องอยู่ในสถานะที่พร้อมจะนำบทบัญญัติต่างๆ ของอนุสัญญานี้ไปดำเนินการอย่างบรรลุผล ภายใต้กฎหมายของประเทศหรือขององค์การระหว่างประเทศดังกล่าว

#### มาตรา 31

#### ความสัมพันธ์ระหว่างภาคีสมาชิกและประเทศที่มีพันธกรณีตามอนุสัญญาล่วงก่อน

- (1) [ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศที่มีพันธกรณีตามอนุสัญญานี้] ระหว่างประเทศสมาชิกของสหภาพซึ่งมีพันธกรณีตามอนุสัญญานี้ และอนุสัญญาล่วงก่อนหน้า นี้ จะต้องนำอนุสัญญานี้ไปใช้



- (2) [ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศที่ไม่มีพันธกรณีตามอนุสัญญานี้] ประเทศสมาชิกใดๆ ของสหภาพที่ไม่ได้มีพันธกรณีตามอนุสัญญานี้อาจประกาศ โดยแจ้งต่อเลขานุการว่า เพื่อให้สัมพันธ์กับแต่ละประเทศสมาชิกที่มีพันธกรณีตามอนุสัญญานี้ ประเทศสมาชิกใด ๆ นั้น จะมีพันธกรณีตามอนุสัญญาฉบับล่าสุด หลังจากนั้นหนึ่งเดือนนับจากวันที่มีการประกาศแจ้งให้ทราบ และจนกระทั่งประเทศสมาชิกของสหภาพประกาศรับรองการมีพันธกรณีตามอนุสัญญานี้ ประเทศสมาชิกใด ๆ จึงจะดำเนินการให้สัมพันธ์กับแต่ละประเทศภาคีสมาชิกของสหภาพที่มีพันธกรณีตามอนุสัญญานี้ ส่วนประเทศสมาชิกอื่นๆ ของสหภาพจะปฏิบัติตามอนุสัญญานี้กับประเทศสมาชิกดังกล่าว ในขณะที่ผู้มาขอใช้อนุสัญญานี้ที่หลังจะต้องดำเนินการตามผู้ที่มาก่อน

## มาตรา 32

### ข้อตกลงพิเศษ

สมาชิกของสหภาพสงวนสิทธิในการตัดสินใจจัดทำข้อตกลงพิเศษภายในกลุ่มของตนเกี่ยวกับการคุ้มครองพันธุ์พืชตราบเท่าที่ข้อตกลงดังกล่าว ไม่ขัดต่อบทบัญญัติของอนุสัญญานี้

## บทที่ 10

### บทบัญญัติสุดท้าย

## มาตรา 33

### การลงนาม

อนุสัญญานี้จะเปิดให้มีการลงนาม โดยประเทศสมาชิกของสหภาพ ตั้งแต่วันที่ได้ผ่านการรับรองแล้ว จนกระทั่งถึงวันที่ 31 มีนาคม ค.ศ. 1992

## มาตรา 34

### การให้สัตยาบัน การยอมรับ การอนุมัติ : การเข้าเป็นภาคีสมาชิก

- (1) [ประเทศ และองค์การระหว่างประเทศใด ๆ]
- ตามบทบัญญัติของมาตรานี้ ประเทศใดก็ตามอาจเข้าเป็นภาคีสมาชิกของอนุสัญญานี้ได้
  - ตามบทบัญญัติของมาตรานี้ องค์การระหว่างประเทศใดก็ตามอาจเข้าเป็นภาคีสมาชิกของอนุสัญญานี้ได้ ถ้าหากว่า
    - มีศักยภาพในการดำเนินการตามสิ่งที่กล่าวไว้ในอนุสัญญานี้
    - มีตัวบทกฎหมายของตนเองในการที่จะอนุญาตให้มี และให้การคุ้มครองสิทธิที่ปรับปรุงพันธุ์ที่ผูกมัดประเทศสมาชิกทั้งหมด และ
    - ได้รับมอบอำนาจตามระเบียบภายในขององค์การให้เข้าเป็นภาคีสมาชิกของอนุสัญญานี้ได้
- (2) [เอกสารที่ต้องยื่น] ประเทศใดก็ตามที่ได้ลงนามในอนุสัญญานี้จะกลายเป็นภาคีสมาชิกของอนุสัญญานี้ โดยการยื่นเอกสารเกี่ยวกับการให้สัตยาบัน การยอมรับ และการอนุมัติ ส่วนประเทศ และองค์การระหว่างประเทศใดที่ยังไม่ได้ลงนามในอนุสัญญานี้ จะเข้าเป็นภาคีสมาชิกได้โดยการยื่นเอกสารเกี่ยวกับการเข้าเป็นภาคีสมาชิกของอนุสัญญานี้ เอกสารเกี่ยวกับการให้สัตยาบัน การยอมรับ การอนุมัติหรือ การเข้าถึง จะเก็บไว้ที่เลขานุการ

- (3) [คำแนะนำของสภา] ประเทศ และองค์การระหว่างประเทศใดที่ยังไม่ได้เป็นสมาชิกของสหภาพ จะต้องสอบถามสภาเพื่อขอคำแนะนำเกี่ยวกับความสอดคล้องของกฎหมายของประเทศหรือองค์การดังกล่าวกับบทบัญญัติของอนุสัญญาฯ ก่อนที่จะมีการยื่นเอกสารสมัครเข้าเป็นภาคีสมาชิก ถ้าคำแนะนำเป็นไปในทางบวกจึงจะทำการยื่นเอกสารต่อไป

### มาตรา 35

#### ข้อสงวน

- (1) [หลักการ] ภายใต้วรรค (2) ไม่อนุญาตให้มีข้อสงวนในอนุสัญญานี้
- (2) [ข้อยกเว้นที่เป็นไปได้]
- (a) โดยไม่คำนึงถึงบทบัญญัติตามมาตรา 3 (1) ประเทศใดก็ตามในขณะที่เข้าเป็นภาคีสมาชิกของอนุสัญญานี้ เป็นภาคีสมาชิกของอนุสัญญาปี 1978 อยู่ และเกี่ยวกับพันธุ์ที่มีการสืบพันธุ์โดยไม่อาศัยเพศที่มีการยื่นขอคุ้มครองสิทธิทางอุตสาหกรรมแก่พันธุ์พืชนอกเหนือไปจากการขอสิทธิบัตรปรับปรุงพันธุ์ จะยังคงมีสิทธิที่จะดำเนินการต่อไปได้โดยไม่ต้องปฏิบัติตามอนุสัญญานี้กับพันธุ์พืชเหล่านั้น
- (b) ประเทศใดที่ใช้สิทธิดังกล่าว เมื่อทำการยื่นเอกสารเกี่ยวกับการให้สัตยาบัน การยอมรับ การอนุมัติ หรือการเข้าเป็นภาคีสมาชิกแล้วแต่กรณี จะต้องแจ้งให้เลขาธิการทราบ ประเทศดังกล่าวอาจถอนการแจ้งให้ทราบเมื่อใดก็ได้

### มาตรา 36

#### การสื่อสารเกี่ยวกับการออกกฎหมาย และชนิดและสกุลของพันธุ์พืชที่ได้รับการคุ้มครอง;

#### ข้อมูลที่จะต้องตีพิมพ์

- (1) [การแจ้งให้ทราบในเบื้องต้น] เมื่อมีการยื่นเอกสารเกี่ยวกับการให้สัตยาบัน, การยอมรับหรือการอนุมัติ หรือการเข้าเป็นภาคีสมาชิกของอนุสัญญานี้ แล้วแต่กรณี ประเทศใดหรือองค์การระหว่างประเทศใดก็ตามจะต้องแจ้งให้เลขาธิการทราบถึงสิ่งต่อไปนี้
- (i) การออกกฎหมายกำกับดูแลสิทธิบัตรปรับปรุงพันธุ์
- (ii) รายชื่อของชนิดและสกุลของพืชที่จะให้การคุ้มครองตามบทบัญญัติของอนุสัญญานี้ในวันที่เข้าเป็นภาคีสมาชิกของอนุสัญญานี้
- (2) [การแจ้งถึงการเปลี่ยนแปลง] แต่ละภาคีสมาชิกจะต้องแจ้งให้เลขาธิการทราบทันทีเมื่อ
- (i) มีการเปลี่ยนแปลงใดๆ เกี่ยวกับกฎหมายกำกับดูแลสิทธิบัตรปรับปรุงพันธุ์ และ
- (ii) มีการขยายความคุ้มครองไปยังพืชชนิดและสกุลอื่นตามบทบัญญัติของอนุสัญญานี้
- (3) [การตีพิมพ์ข้อมูลข่าวสาร] เลขาธิการต้องตีพิมพ์ข้อมูลข่าวสารที่ได้รับจากการสื่อสารกับแต่ละภาคีสมาชิก ที่เกี่ยวข้อง
- (i) การออกกฎหมายกำกับดูแลสิทธิบัตรปรับปรุงพันธุ์ และการเปลี่ยนแปลงในกฎหมายดังกล่าว และ
- (ii) รายชื่อของชนิดและสกุลของพืชที่กล่าวไว้ใน วรรค (1) (ii) และที่มีการขยายชนิดออกไปตามที่กล่าวไว้ใน วรรค (2) (ii)

**มาตรา 37****การบังคับใช้; การสิ้นสุดของอนุสัญญาฉบับก่อน**

- (1) [การบังคับใช้เบื้องต้น] อนุสัญญานี้จะมีผลบังคับใช้หนึ่งเดือนหลังจากที่มี 5 ประเทศได้ทำกรยื่นเอกสารเกี่ยวกับการให้สัตยาบัน การยอมรับ การอนุมัติ หรือการเข้าเป็นภาคีสมาชิกแล้วแต่กรณี นอกเสียจากการยื่นเอกสารเหล่านั้นอย่างน้อยต้องยื่นโดยสามประเทศที่เป็นภาคีสมาชิกของอนุสัญญาปี 1961/1972 หรือ อนุสัญญาปี 1978 อยู่แล้ว
- (2) [การบังคับใช้ต่อมา] ประเทศหรือองค์การระหว่างประเทศที่ไม่ได้เป็นไปตาม วรรค (1) จะต้องมีพันธกรณีตามอนุสัญญานี้หนึ่งเดือนหลังจากวันที่มีการยื่นเอกสารเกี่ยวกับการให้สัตยาบัน การยอมรับ การอนุมัติ หรือการเข้าเป็นภาคีสมาชิกแล้วแต่กรณี
- (3) [การสิ้นสุดของอนุสัญญาปี 1978] หลังจากที่มีการบังคับใช้อนุสัญญานี้แล้ว ตามวรรค (1) ห้ามไม่ให้มีการยื่นเอกสารเกี่ยวกับการเข้าเป็นภาคีสมาชิกอนุสัญญาปี 1978 อีก ยกเว้นแต่ว่าบางประเทศที่ถือว่าเป็นประเทศกำลังพัฒนาตามการปฏิบัติองค์การสหประชาชาติ อาจยื่นเอกสารได้จนถึงวันที่ 31 ธันวาคม 1995 และประเทศอื่นนอกเหนือจากนั้นอาจยื่นเอกสารได้จนถึงวันที่ 31 ธันวาคม 1993 แม้ว่าอนุสัญญานี้จะมีผลบังคับใช้ก่อนวันที่ดังกล่าวก็ตาม

**มาตรา 38****การแก้ไขอนุสัญญานี้**

- (1) [การประชุม] อนุสัญญานี้ อาจได้รับการแก้ไขโดยการประชุมของสมาชิกของสหภาพ โดยสภาจะเป็นผู้ตัดสินใจเรียกประชุมดังกล่าว
- (2) [องค์ประชุม และเสียงข้างมาก] การประชุมจะมีผลต่อเมื่อมีประเทศสมาชิกของสหภาพอย่างน้อยหนึ่งเข้าร่วมประชุมเท่านั้น เสียงข้างมากสามในสี่ ของสมาชิกของสหภาพที่เข้าร่วมการประชุม จะใช้ในการยอมรับในการลงมติให้มีการแก้ไขเปลี่ยนแปลง

**มาตรา 39****การประกาศยกเลิก**

- (1) [การแจ้งให้ทราบ] ภาคีสมาชิกอาจประกาศยกเลิกพันธกรณีตามอนุสัญญานี้ โดยการแจ้งไปยังเลขาธิการ เลขาธิการจะต้องดำเนินการแจ้งให้ประเทศสมาชิกทั้งหมดของสหภาพทราบทันที
- (2) [อนุสัญญาฉบับก่อน] การแจ้งให้ทราบถึงการประกาศยกเลิกพันธกรณีตามอนุสัญญานี้ให้ถือว่าได้รวมถึงการแจ้งการประกาศยกเลิกพันธกรณีตามอนุสัญญาฉบับก่อนด้วย
- (3) [วันที่มีผลบังคับ] การประกาศยกเลิกจะมีผลบังคับในสิ้นปีปฏิทินภายหลังจากปีที่เลขาธิการได้รับการแจ้งให้ทราบ
- (4) [สิทธิที่ได้รับมาแล้ว] การประกาศยกเลิกนี้จะไม่มีผลกับสิทธิใดๆ ที่ได้มาในพันธพิชด้วยเหตุผลจากการใช้อนุสัญญานี้หรือฉบับก่อนหน้านี้ ก่อนวันที่การประกาศยกเลิกจะมีผลบังคับใช้

**มาตรา 40****การสงวนสิทธิที่มีอยู่**

อนุสัญญานี้จะไม่จำกัดสิทธิของนักปรับปรุงพันธุ์ที่มีอยู่แล้วภายใต้กฎหมายของภาคีสมาชิก หรือโดยเหตุผลจากการใช้อนุสัญญาฉบับก่อน หรือความตกลงอื่นใดที่นอกเหนือจากอนุสัญญานี้ที่ได้ทำขึ้นระหว่างสมาชิกของสหภาพ

#### มาตรา 41

##### ต้นฉบับ และเนื้อหาอย่างเป็นทางการของอนุสัญญา

- (1) [ต้นฉบับ] อนุสัญญานี้จะได้รับการลงนามในต้นฉบับเดียวในภาษาอังกฤษ ภาษาฝรั่งเศส และภาษาเยอรมัน ในกรณีที่มีความขัดแย้งในเนื้อหาใดๆ จะใช้ฉบับภาษาฝรั่งเศสเป็นหลัก ต้นฉบับจะเก็บไว้ที่เลขานุการ
- (2) [เนื้อหาอย่างเป็นทางการ] เลขานุการด้วยการปรึกษาหารือกับรัฐบาลของประเทศที่สนใจอาจจะจัดทำอนุสัญญานี้ที่มีเนื้อหาอย่างเป็นทางการเป็นภาษาอาราบิก ภาษาดัตช์ ภาษาอิตาเลียน ภาษาญี่ปุ่น และภาษาสเปน และอาจจัดทำเป็นภาษาอื่นๆ ที่สภากรรณการอาจจะกำหนดให้

#### มาตรา 42

##### หน้าที่ในการเก็บรักษา

- (1) [การแจกจ่ายสำเนา] เลขานุการจะต้องทำการแจกจ่ายสำเนาของอนุสัญญานี้ที่ได้รับรองแล้วไปให้ทุกประเทศและองค์การระหว่างประเทศที่เป็นตัวแทนในการประชุมทางการทูตที่ได้ให้การรับรองอนุสัญญานี้ และให้กับประเทศหรือองค์การระหว่างประเทศอื่นเมื่อได้รับการร้องขอ
- (2) [การจดทะเบียน] เลขานุการจะต้องจดทะเบียนอนุสัญญานี้กับสำนักงานเลขานุการแห่งองค์การสหประชาชาติ